August 30th 2000

Hispanic News
GOVERNOR DAVIS SIGNS INTO LAW STATE HOLIDAY HONORING CESAR CHAVEZ!!!

Governor Gray Davis signed into law Senate Bill 984 that created a new California state holiday honoring United Farm Worker founder Dolores Huerta,Sen. Richard Poianco, Paul Chavez (Cesar's son), Lt. Gov. Cruz Bustamante, Assemblyman Tony Cardenas. Photo by Jack Gorton

Governor Gray Davis signed into law Senate Bill 984 that created a new California state holiday honoring United Farm Worker founder Cesar E. Chavez. The holiday bill authored by Democratic Senator Richard G. Polanco (D-Los Angeles) is the first ever to honor a Latino leader or a labor leader. Polanco had worked on the bill for the past two years.

"This is a great day for California! I couldn't be happier or more proud of the outcome," said Sen. Polanco.

The law provides a paid holiday for 210,000 state workers and requires the Superintendent of Public Instruction to develop curriculum for public schools on the life and legacy of Cesar Chavez and the United Farm Workers as well as an afternoon of community service for school children. "I can think of no better way to honor the selfless mission of Cesar Chavez than inspiring young people to emulate it," Polanco added.

"Three words describe today, Si Se Puede," Polanco said to the large crowd using the Spanish words for "yes it can be done" made famous by Chavez.

"Cesar Chavez' message of justice and non-violent protest, his advocacy for improved working and social conditions of workers and his leadership in the farm worker movement make him an inspiration and role model for us all," said Sen. Polanco.

Continue on Page 8

BALETE FOLKLORICO MEXICO DE AMALIA HERNÁNDEZ RETURNS TO THE UNITED STATES, SEPTEMBER – OCTOBER, 2000

Shown above is one of many dance performances of the Ballet Folklorico de Amalia Hernandez to be presented at the Riverside Municipal Auditorium by UCR on Tuesday, September 26, 2000. Direct from the Palace of Fine Arts in Mexico City, the Ballet Folklorico de Mexico de Amalia Hernandez returns to the United States to celebrate its 48th Anniversary with a 18-city tour, beginning September 21 through October 22, 2000.

The Ballet Folklorico de Mexico de Amalia Hernandez is a celebration of life in movement, music and color. Its many dances encompass Pre-Hispanic rituals, dramatic events from Mexico's past, and colorful depictions of Mexico's diverse culture and folklore. Drawing from the rich and varied repertoire of Amalia Hernandez, Latin America's most important choreographer, the selection of dances for the company's 48th anniversary season presents brilliant theatricality and great passion.

The 48th Anniversary Tour will feature the U.S. Premier of Los Matachines.

Continue on Page 9

HISPANIC NEWS
Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire

The Inland Empire's only Hispanic Minority Owned English Language Newspaper

- San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Rancho Cucamonga • Ontario • Victor Valley • Riverside • Casa Blanca • Corona

GOVERNOR DAVIS SIGNS INTO LAW STATE HOLIDAY HONORING CESAR CHAVEZ!!!

The Inland Empire Hispanic News is publishing a special 16th of September publication dated September 13. The general public, governmental agencies and businesses are encouraged to salute on this special Mexican celebration. The deadline date for submission of advertisement is September 6th. Call the IEHN OFFICE at (909) 381-6259.

The IEHN is publishing a special 16th of September publication. Community-based organizations, governmental agencies, school districts and businesses are encouraged to submit information regarding their events for publication. Deadline date is September 6th. Fax # (909) 384-0419, e-mail: hispanic_news@eee.ora or mail to 1558 N. Waterman Ave., Ste

IN THIS ISSUE

IN THIS ISSUE

READINGS FOR MINORITIES TO GET MFA DEGREES
REGERDE CHARLES EDUATION MÁS SABER DE NACAR
JERRY LEE MILLA TELETHON: THE GREAT AMERICAN VARIETY SHOW
THE STATE OF HISPAIC BBLD
THROUGH MICROSOFT'S TECH PALS IT'S A FIRED WORK WORLD
ENTERTAINMENT INDUSTRY EXECUTIVE ADMITS TO LACK OF UNDERSTANDING OF LIVING LANGUAGE
INLALD EMPIRE COMPANIES PLAY SUGGESTS TO COMMUNITY NEIGHBORS
GOVERNOR LEWIS SIGNS BILL TO LAW STATE HOLIDAY HONORING CESAR CHAVEZ
BALLET FOLKLORICO MEXICO DE AMALIA HERNÁNDEZ RETURNS TO THE UNITED STATES
REP BACA ANNOUNCES $3.3 MILLION GRANT FOR ONTARIO
CUBAN SCHOLAR TO SPEAK AT UCIRK

Don't Miss our Mexican Independence Day Addition Published on September 13, 2000

A Publication of the Hispanic Communication & Development Corporation

Wednesday
August 30, 2000
Volume 13
Number 26

CONSULATE OF MEXICO IN SAN BERNARDINO INSTITUTES ANNUAL "SEMANA DE MEXICO"

The Consulate of Mexico in San Bernardino and the California Hispanic Chambers of Commerce Inland Empire Region are proud to announce the first "Semania de Mexico."

The annual event will showcase the entire range of opportunities for trade and commerce among the U.S. and Mexico, promote tourism, and encour-
EDUCATION EXPERT AND BUSINESS DIVERSITY LEADER GIVES FIVE REASONS FOR MINORITIES TO GET MBA DEGREES NOW

This is an exciting time for minorities interested in careers in business. A recent survey of Fortune 1000 hiring executives revealed that an astonishing 76% plan to hire more minorities than they did in last year’s feverish recruitment season.

“Anyone -- and especially minorities -- with the right qualifications has a chance to forge a successful career in the business world,” says Dr. Phyllis Buford, CEO of the consortium for Masters in Business Administration (commonly called an MBA) is the qualification most coveted by corporate recruiters -- and is the fastest ticket to career success.

Dr. Buford gives the following five reasons why now is the time for minorities to get the MBAs.

1. Minority MBAs are comparatively rare -- less than 10% of the total MBA population. An MBA puts you far ahead in the hiring game.

2. Corporations are fervently hiring minority MBAs -- Many are recruited for management-track jobs before they even set foot on campus --

3. Business schools are just as interested in attracting minorities -- and college students can now jump right into business school with special in...

REGRESA CHARLIE CRUZ CON MÁS SABOR QUE NUNCA

Así es Charlie Cruz, un joven puertorriqueño que irrumpió en la música con Bombón de Azúcar, carta de presentación de su anterior álbum titulado Imagine, con el cual se dio a conocer por su voz, su surno, y su sabor caribeño.

Su primer álbum fue una fiesta musical que lo dio a conocer a través de Estados Unidos, Puerto Rico y República Dominicana. Este álbum marcó el camino de su carrera y hoy, Charlie nos presenta su más reciente producción discográfica titulada Así Soy, en la cual el sonero nos regala lo mejor de sí mismo.

Así Soy marca un punto muy importante en la vida de Charlie, ya que partir de este, el artista ha logrado una amplia madurez tanto en el aspecto personal como el artístico.

Charlie, quien expresa que ha cambiado mucho, se siente más maduro física y vocalmente. “Creo que uno va evolucionando con cada producción y aprendiendo más en todos los aspectos”.

En esta ocasión, el artista nos regala ocho agradables temas entre los que incluye una canción de su autoría, Sabor Amargo.

El artista, quien confiesa ser muy cariñoso, dulce y muy amoroso, está establecido en Puerto Rico, donde actualmente vive solo. Charlie añade que está disfrutando al máximo esta etapa de su vida y dice sentirse muy feliz.

De todos los temas incluidos en el álbum, Por Ti es con el cual el artista más se identifica, ya que, según expresa, es un tema muy positivo, y la declaración de amor que la gustaría dedicarle a su pareja cuando se enamore, ya que considera que así debe ser el amor verdadero.

Sin duda, Charlie Cruz es un joven que está disfrutando al máximo esta etapa de su vida y dice sentirse muy feliz.

De todos los temas incluidos en el álbum, Por Ti es con el cual el artista más se identifica, ya que, según expresa, es un tema muy positivo, y la declaración de amor que la gustaría dedicarle a su pareja cuando se enamore, ya que considera que así debe ser el amor verdadero.

Sin duda, Charlie Cruz es un joven muy especial con un caudal de talento para ofrecer. Aunque se siente muy satisfecho con lo que ha logrado hasta el momento, el artista asegura que no descansará hasta llegar a la cima, a la cúspide del éxito, por lo cual trabaja día a día. Prueba de eso es la frase “pa’ rufo” la cual se escucha en todos estos conciertos.
JERRY LEWIS MDA TELETHON: THE GREAT AMERICAN VARIETY SHOW

The upcoming Jerry Lewis Telethon benefiting the Muscular Dystrophy Association will be jam-packed with standup and improvisational comedians, rock singers, cabaret vocalists, jazz performers, classical musicians, opera singers, tap dancers, country music legends, children's performers, sports personalities, magicians, ventriloquists and favorite artists from film, television and the Broadway musical stage.

During the live Labor Day weekend broadcast, which Jerry Lewis calls the "great American variety show of 2000," viewers will see top stars such as Grammy-winning teen music sensation Christina Aguilera; Emmy-winning "NYPD Blue" star Dennis Franz; Oscar-winning film actor Jack Lemmon; and "Who Wants To Be a Millionaire?" host Regis Philbin, speaking from the set of his much beloved quiz show.

In special segments courtesy of the VN-1 music channel, there'll be performances by Diana Ross, Mariah Carey, Faith Hill, the Backstreet Boys, Sting and others. Elsewhere viewers will share special moments with such American icons as celebrated author Maya Angelou and astronaut Buzz Aldrin.

The Telethon will air live from CBS Television City in Hollywood for 21½ hours starting at 9 P.M. EDT on Sunday, Sept. 3. It's carried on 200 MDA "Love Network" stations in markets across the country. Check local listings.

Lewis, MDA's national chairman, has starred in the Telethon for all of its 35-year history. He's dedicated much of his life to MDA's mission to defeat progressive and often fatal neuromuscular illnesses through programs of research and medical services.

He's riding a wave of career appreciation with the release of "Nutty Professor II: The Klumps," Eddie Murphy's second successful variation on Lewis' classic farce from 1963. Although he was sidelined during a portion of last year's Telethon due to viral meningitis, this year Lewis is back in fighting spirit, aiming to raise one dollar more than the previous year's record pledge total of $53.1 million.

"We're pulling out all the stops," Lewis says. "I am frankly touched that so many wonderful celebrities will be lending their talent to make our Telethon the smash success we need it to be.

Lewis will be aided by his longtime Telethon anchor and friend, Ed McMahon, co-hosts Jan Carl, Norm Crosby, master of the comic malaprop; and Cynthia Gurrent, VH-1 personality and NBC TALK SHOW HOST. They'll share duties introducing performers and interviewing families affected by the diseases MDA is working to defeat.

Musical artists set to appear include sophisticated song stylists Maureen McGovern, Jack Jones and Frank Sinatra Jr.; singer, dancer and flamenco guitarist Chico; rock group Third Eye Blind; virtuoso violinist Rachel Barton; and country stars Clay Walker, Billy Gilman and performers from the Grand Ole Opry.

In addition to being seen on 200 "Love Network" stations, this year's Telethon will be available for viewing in its entirety on the Internet at www.mdausa.org, through streaming media provided by RealNetworks. Thanks to GlobalMedia.com, this will be the first Web-enhanced Telethon, meaning it will offer MDA- and Telethon-related content on demand and interactive features such as the ability to pose questions to the MDA Telethon team.

MDA is a voluntary health agency working to defeat neuromuscular diseases through programs of worldwide research, comprehensive services, and far-reaching professional and public health education. The Association's programs are funded almost entirely by individual private contributors.

For more information, call the MDA nationwide help line at (800) 572-1717 or go to www.mdausa.org on the Internet.

THE STATE OF HISPANIC GIRLS

The National Coalition of Hispanic Health and Human Services Organization

Early adolescence is a critical transition period for youth, characterized by risk-taking and efforts to achieve increased independence. Increasingly, this developmental stage has signaled specific risks for American girls, who begin to lose self-confidence, falter in school achievements, fail to participate in physical activities, and neglect their own aspirations. Some have termed this the "goodbye to girlhood crisis," wherein girls are hurried prematurely into sexual and social maturity. The risks facing girls during early adolescence may also be exacerbated by participation in health damaging behaviors such as the use of tobacco, alcohol, and illegal drugs; unprotected sex resulting in pregnancy or exposure to sexually transmitted diseases; and violent behavior against self or others. For more than a decade, such violent behavior has increased in lethality due to ready access to firearms.

The four most serious threats to the health and education of American girls today are pregnancy, depression, substance abuse and delinquency. These threats are more prevalent among Hispanic girls than among their non-Hispanic white or African-American peers. Alarmingly, a significant minority of Hispanic girls lead girls nationwide in rates of teenage pregnancy, suicide attempts, alcohol and drug abuse, and self reported gun possession. It is chilling that about one in three Hispanic girls report seriously considering suicide, the highest rate of any racial or ethnic group.

Data on Hispanic girls are even more compelling in light of demographic trends. Hispanic girls now rank as the largest minority group of girls in the country and are projected to remain so for the next fifty years. Despite the fact that health morbidity dangers are highest for Hispanic girls, fewer prevention or treatment services reach them than reach girls in any other racial or ethnic group. No where is this more evident than in health and mental health coverage.

While the risks facing Hispanic girls are many and serious, especially in light of the lack of access to health care, less attention has been paid to exploring those factors that promote resiliency. To address this serious gap in knowledge, the National Coalition of Hispanic Health and Human Services Organizations (COSSMHO) launched in 1998 a series of focus group meeting across the nation. These focus group meetings included girls, parents and youth workers representing the five Hispanic subgroups: Mexican Americans, Puerto Ricans, Cuban Americans, Central and South Americans, and other Hispanics of Hispanic origin. Despite the variations in Hispanic subgroup membership, the findings from these sessions suggested one clear, salient conclusion: cultural protective factors play a critical role in buffering Hispanic girls from risky and health damaging behaviors.

In COSSMHO's study, a series of recommendations formulated from the vantage point of communities are offered to address the serious risks facing Hispanic girls. The focus group participants concluded it was necessary to develop culturally appropriate programs and messages, designed to educate Hispanic girls and their parents about the dangers of health risk behaviors, and to develop harmful consequences over the life span. There was a consensus that such programs must be designed to teach Hispanic girls resiliency skills and to promote positive behaviors. Moreover, the six focus group participants emphasized the need to strengthen families and support networks for Hispanic girls. They agreed about the importance of involving Hispanic community-based organizations in the design, implementation and evaluation of any campaign or strategy to empower Hispanic girls. Moreover, they believed that the most imperative it is to provide bilingual and bicultural professionals and peers as role models and mentors for Hispanic girls.

This article was furnished by COSSMHO, a coalition connecting communities and creating change to improve the health and well being of Hispanics in the United States. For a free copy of the study please visit The National Coalition of Hispanic Health and Human Services Organizations, 1501 Sixteenth Street, N.W., Washington D.C. 20036 or you can download the full study by accessing COSSMHO's website at www.cossmho.org

Congressman Joe Baca, 42nd Congressional District, left, was recognized by the City Fontana for his leadership and outstanding representation in Congress at the luncheon at the Sierra Lakes Country Club, Fontana, attended by approximately 400 elected officials, corporate leaders and community persons. City of Fontana's Mayor David Aehatemian, right, presented Congressman Baca with a special plaque. Guest speaker was Elias Cortez, Chief Information Officer for the State of California.
**THROUGH MICROSOFT, TEEN FINDS IT'S A WIRED WORK WORLD**

Joann Estevez is a systems analyst and technical support administrator, thanks to Microsoft, at a New York ad agency.

At age 19, Joann Estevez is already wired to her job. Armed with a cell phone, pager, walkie-talkie and her office cordless phone, the teen rushes up and down the three floors of ad agency UniWorld Group's Soho offices in New York solving computer crises.

Staffers who were once cautious about letting a teen tinker with their computer have learned to respect Estevez' knowledge of IT whether computer have learned to respect whether she is coping with an Internet shut down or a lost file.

That's because Estevez, a Microsoft Certified Professional, is a systems analyst and technical support administrator in the company's Information Technology department.

"To be in this field, you have to really love computers," said Estevez, "You have to have a passion for it." By the time she graduated in 1998 from Richmond Hill High School in Queens, she was split between her passion for fashion and her fascination with computer technology.

Estevez, whose parents immigrated to New York from the Dominican Republic, didn't have a computer at home. Yet, in high school, the Queens-born teen became hooked on computer classes. Free time was spent shopping and tapping into friends' and relatives' computers. A Microsoft loan placed her in the classroom of New York's Pulse Business Systems, where she took a basic computer-training program called A-Plus. She studied to become a Microsoft Certified Systems Engineer, a certification necessary to professionally work on a network and administer a network. The course ranged from turning on a computer to building a computer, which Estevez did.

While taking the course, Estevez signed with a temp agency and began working as an administrative assistant to Carl Pinkney, the director of MIS at UniWorld Group.

When he heard she was taking a MCSE, she was offered a permanent job. Pinkney, an IT veteran, was impressed with Estevez' administrative and technical skills.

"MCSE programs have empowered many people to make just as much money as college graduates and have a great career. The MCSE usually only takes one year of serious studying and testing to obtain," said Pinkney.

Estevez plans to return to college for a business degree, taking the digital divide a little closer to its goal of closure.

**ENTERTAINMENT INDUSTRY EXECUTIVES ADMIT TO LACK OF UNDERSTANDING OF LATINO AUDIENCES**

SAG Unveils Comprehensive Study on Latinos in Entertainment

The Tomás Rivera Policy Institute (TRPI) recently released Still Missing: Latinos In and Out of Hollywood, revealing that old stereotypes and lack of understanding of Hispanic social, economic and cultural diversity are key reasons why Latinos remain one of the most underrepresented groups in television, movies and other entertainment. The study was commissioned by the Screen Actors Guild—Producers Industry Advancement and Cooperative Fund (IACF).

One-on-one interviews with top TV and film industry executives reveal candid responses about their fiscal responsibilities and limited understanding of Latino audiences. TRPI researchers asked executives why they think Latinos remain virtually invisible in the entertainment industry.

Studio executives were clear that economics determine what is produced and that they held the perception that Latino-themed movies and television programs do not succeed financially.

Hollywood insiders also said Latino actors are not well known enough to draw large audiences to the box office.

From the responses, Hollywood executives continue to assume that Latino-themed movies and television programs do not succeed financially. Hollywood insiders also said Latino actors are not well known enough to draw large audiences to the box office.

McLendon, a veteran of the entertainment industry, said they averaged a bit more: 13 workdays in the past 12 months. Latino actors were generally more likely to report that they preferred the opportunities offered by English language productions. Interestingly, respondents viewed Spanish-language productions as providing greater opportunities for fair-skinned Latino actors, with the opposite being true for dark-skinned Latinos.

The survey confirms that acting jobs are hard to come by. In the past year, survey respondents said they worked an average of only 10 days.

Foreign-born Latino SAG members said they averaged a bit more: 13 workdays in the past 12 months. Latino actors were generally more likely to report that they preferred the opportunities offered by English language productions. Interestingly, respondents viewed Spanish-language productions as providing greater opportunities for fair-skinned Latino actors, with the opposite being true for dark-skinned Latinos.

The report concludes with specific recommendations for the entertainment industry calling for:

- Develop long-range professional development programs for Latino actors
- Educate the industry on the financial dynamics of the Latino market to demonstrate the very real market incentives to have Latino representation on screen and behind the camera.
- Educate industry executives on the racial heterogeneity and economic diversity of the Latino community in order to eliminate Latino ethnic stereotypes
- Develop long-range professional development programs for Latino actors

For further information, please contact SAG's Affirmative Action Department, (323) 549-6647.
INLAND EMPIRE JOB CORPS DONATES PLAYHOUSES TO COMMUNITY NEIGHBORS

The two San Bernardino-based community centers receiving the houses were, Veronica’s Home of Mercy, and the Provisional Accelerated Learning (PAL) Child Development Center. The Directors of each center, Ms. Debra Olguin of Veronica’s Home, and Dr. Mildred Henry from the PAL Center, were formally presented the gifts from Job Corps’ center director, Ms. JoAnn McDougall. These two centers were

presented the houses as tokens of appreciation for the great contribution both agencies have made in ensuring the well being of children. Veronica’s Home of Mercy on 6th Street provides transitional living to mothers and children during times of crises. The PAL Child Development Center on 19th Street provides on-site daycare for parents enrolled in the PAL education and training program.

The Job Corps, a national training program for financially disadvantaged young adults, is actively involved with providing community service as a normal part of its employment training philosophy. Mr. Harold Formway and Ms. Rochelle Hefflin, both members of the United Brotherhood of Carpenters and assigned as instructors to the Inland Empire Job Corps Center, supervised the playhouse construction. The alliance between the carpenters’ union and Job Corps is one many such nationwide partnerships, which allows student-trainees to enter a union’s apprenticeship program upon graduation from Job Corps.

For information on the Inland Empire Job Corps Center in San Bernardino, or the national Job Corps program, review web site at http://ijecc.org, or call 1-(800)-788-6305. For further information about Veronica’s Home of Mercy, call 909-888-9064. Information about the PAL Child Development Center may be obtained by calling 909-887-3975.

Assembly Speaker Bob Hertzberg announced on Friday, August 11, 2000 that he is appointing Assemblymember John Longville (D-Rialto) as Chair of the Assembly Committee on Elections, Reapportionment and Constitutional Amendments effective on September 1.

This committee reviews all bills concerning the administration of elections and voting procedures, as well as all legislative constitutional amendments. Next year the committee (along with its counterpart in the State Senate) also will perform the decennial task of drawing new boundary lines for all of California’s districts in the United States House of Representatives, State Senate, State Assembly and State Board of Equalization.

“For this is one of the most crucial

appointments I will make during my tenure as Speaker of the Assembly,” Hertzberg commented. “The position requires not only high intelligence, but also unusual political acumen and the trust of other legislators. John Longville is a perfect match for this demanding post.”

Longville, the only freshman legislator on the elections committee, currently chairs the Assembly Local Government Committee, and also serves on the governmental organization, judiciary, and transportation committees.

“Reapportionment is one of the most challenging functions the legislature will undertake in 2001. I am honored the speaker chose me to chair this committee at this time,” said Assemblymember Longville.
NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Board of Supervisors of the County of San Bernardino will hold a public hearing on SEPTEMBER 12, 2000 AT 10:00 A.M., in the Chambers of the Board of Supervisors, 385 North Arrowhead Avenue, First Floor, San Bernardino, CA. The purpose of the hearing is to consider the proposed substantial amendments to the 2000-2005 Consolidated Plan and 2000-2001 Action Plan listed below and to solicit citizen comments regarding these amendments.

BACKGROUND Each year since 1975, the County of San Bernardino has qualified to receive federal housing and community development grant funds from the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD). The funds are to develop viable communities by providing decent housing, suitable living environments and expanded economic opportunities, principally for low- and moderate-income persons. In 1999, HUD renewed the County’s qualification to receive Community Development Block Grant (CDBG), Emergency Shelter Grant (ESG) and HOME Investment Partnerships Act (HOME) programs for Fiscal Years 2000, 2001 and 2002. The CDBG funds are for eligible projects in the unincorporated communities and 14 cooperating cities. These cities are Adelanto, Barstow, Big Bear Lake, Chino Hills, Colton, Grand Terrace, Highland, Loma Linda, Montclair, Needles, Redlands, Twentynine Palms, Yucaipa, and the Town of Yucca Valley. For the purpose of these grant funds, this area is referred to as the “County Consortium.”

To receive the 2000-2001 CDBG, ESG, and HOME grant funds, the County prepared a consolidated grant application. The Consolidated Application was a part of the County’s 2000-2005 Consolidated Plan and 2000-2001 Action Plan. On April 18, 2000, the County of San Bernardino Board of Supervisors approved the proposed Consolidated Plan and Action Plan. Upon completion of the public review period and after all comments were received and considered, the final Consolidated Plan and Action Plan was prepared. The final Consolidated Plan and Action Plan was submitted to HUD on June 6, 2000 for funding approval.

PROPOSED CDBG SUBSTANTIAL AMENDMENTS The following proposed amendments will substantially change the 2000-2001 Action Plan for the CDBG portion of the County’s 2000-2005 Consolidated Plan.

Cancel the Adelanto Community Center Roof Reconstruction project and reprogram the project’s $5,000 CDBG allocation to the construction of a new community center in Adelanto.

Cancel the suspended Rolling Start Emergency Communication Services Program as a CDBG-funded activity in the City of Barstow and reprogram the project’s $200 CDBG allocation to Barstow Unprogrammed Funds.

Cancel the suspended Barstow Pregnancy Center Program for FY 1997-98, 1998-99 and 1999-00, as a CDBG funded activity and reprogram the unspent CDBG allocation of $5,703 to Barstow Unprogrammed Funds at $4,278 and First District Unprogrammed Funds at $1,425.

Establish a new project for installing a commercial freezer at the Lytle Creek Senior utilizing $2,500 of CDBG allocation from unprogrammed funds for the Second Supervisorial District.

Cancel the Legendary Ink Spots Music Education Program as a CDBG funded activity in the City of Redlands and reprogram the project’s $500 CDBG allocation to Redlands Unprogrammed Funds.

Combine the Redlands Y Alliance Facility Rehabilitation project by reprogramming the project’s $10,000 CDBG allocation to the Redlands Y Alliance Child Care Facility project.

Cancel the suspended Special Olympics Recreation Services Program as a FY 1995-96 CDBG funded activity in the Cities of Highland and Redlands and reprogram the project’s $1,861 CDBG allocation to Highland Unprogrammed Funds at $706 and to Redlands Unprogrammed Funds at $1,155.

Cancel the suspended Multi-District Special Olympics Recreation Program as a FY 1996-97, 1997-98 and 1998-99 CDBG funded activity and reprogram the project’s $12,595 CDBG allocation to City of Colton Unprogrammed Funds at $2,925, to City of Highland Unprogrammed Funds at $4,185, to City of Redlands Unprogrammed Funds at $1,925, to unprogrammed funds for the Second Supervisorial District at $1,155 and to unprogrammed funds for the Third Supervisorial District at $2,405.

Reprogram the FY 1998-99 CDBG funds for the Boys and Girls Club of Redlands At-Risk Youth Counseling Program at $15,000, for use during 2000-2001 fiscal year.
Continued from page 6


NOTICE OF HEARING

Establish a new project for constructing seismic retrofit improvements to the Redlands Fire Station utilizing $170,000 of CDBG program income, received from sale of homes previously purchased under the Affordable Housing Acquisition Program and allocated to the Third District Affordable Housing Program.

Cancel the suspended EARP Fire Station Water System Improvements project and reprogram the project’s $36,000 CDBG allocation to unprogrammed funds for the First Supervisorial District.

Combine the Third District Historic Preservation Planning project for the Barton House and Assistencia Mission by reprogramming the project’s $10,000 CDBG allocation to the Assistencia Mission Historic Preservation Improvement project.

Cancel the suspended Forest Falls Historic Preservation project and reprogram the project’s $1,000 CDBG allocation to unprogrammed funds for the Third Supervisorial District.

Cancel the Probation Department’s suspended Greater San Bernardino Area Graffiti Abatement Program as a CDBG funded activity and reprogram project’s unspent $12,784 CDBG allocation to unprogrammed funds for the Fifth Supervisorial District.

Cancel the Probation Department’s suspended Kuiper Youth Center At-Risk Youth Training and Counseling as a CDBG funded activity and reprogram the project’s $5,000 CDBG allocation to unprogrammed funds for the Fifth Supervisorial District.

Cancel the Probation Department’s suspended Youth Justice Center At-Risk Youth Counseling and reprogram the project’s $5,000 CDBG allocation to unprogrammed funds for the Fifth Supervisorial District.

Cancel the Community Service Department’s suspended Multi-District Homeless Information and Referral Services Program as a CDBG funded activity and reprogram the project’s unspent CDBG allocation of $18,198 to unprogrammed funds for the Third Supervisorial District.

NOTE: Items may be added to or deleted from this list of Proposed Substantial Amendments at the Board of Supervisors hearing.

PUBLIC COMMENT. For a period of thirty (30) days beginning on August 29, 2000 and ending on September 27, 2000, the public is invited to submit written comments on these proposed amendments. Comments received after 5:00 p.m. September 27, 2000 cannot be considered in the preparation of the amended Consolidated Plan. Send comments to County ECD at the address shown below.

Those individuals wishing to express their views on these substantial amendments may be present and be heard at the public hearing or may, prior to the time of the hearing, submit written comments to the Clerk of the Board of Supervisors, 385 North Arrowhead Avenue, Second Floor, San Bernardino, CA 92415-0130

If you challenge any decision regarding the above proposal in court, you may be limited to raising only those issues you or someone else raised at the public hearing described in this notice or in written correspondence delivered to the Board of Supervisors at, or prior to, the public hearing.

Due to time constraints and the number of persons wishing to give oral testimony, time restrictions may be placed on oral testimony at the public hearing regarding this proposal. You may make your comments in writing to assure that you are able to express yourself adequately.
Continued from Page 1

Polanco, who has been one of the United Farm Workers strongest allies in Sacramento reflected on his friendship with Cesar Chavez. "He had a way, like Ghandi, of making his mission, your mission. "He had a way, like Martin Luther King, Jr. of making his dream, your dream. He stands among these individuals in his greatness as a leader and his humility as a human being," said Polanco.

Polanco emphasized Chavez’ importance as a role model to young people. "With this holiday we will remember, your mission. "He had a way, like Martin Luther King, Jr. of making his dream, your dream. He stands among these individuals in his greatness as a leader and his humility as a human being," said Polanco.

San Bernardino City Unified School District
Applications are being accepted for teachers in the following areas: English, math, science, elementary and pre-school. Please call (909) 381-1228 for an appointment or information.

Cash in on Conservation!

Did you know that you can save money this summer just by conserving energy?

By taking these simple energy saving steps around your home, you can ease the load on your air conditioning unit and help maintain the state’s power reserves while keeping electric costs down.

Reduce direct sun on windows by using blinds, reflective window film or awnings.

When using window air conditioners, close central heating ducts. Keep cool air in the room - not the ductwork.

Place outdoor cooling units in the shade. This helps their cooling efficiency.

Turn off computers, TV’s and stereos when not in use.

Do your part to conserve energy and cash in on the savings!

Next Issue
Inland Empire Hispanic News
Wednesday, September 13th, 2000

Go to the United Farm Workers strongest allies in Sacramento reflected on his friendship with Cesar Chavez. "He had a way, like Ghandi, of making his mission, your mission. "He had a way, like Martin Luther King, Jr. of making his dream, your dream. He stands among these individuals in his greatness as a leader and his humility as a human being," said Polanco.

Steeped in the world of Pre-Hispanic gods, the dance of Los Mataachines, also called Danza de Indio, is performed in the northern region of central Mexico (Zacatecas). Los Mataachines is a dance that expresses the triumph of Christianity over pagan rituals. Tireless dancers express their love of God through complex rhythms and physically demanding footwork. It is powerful choreography that incorporates Mexican, Indigenous and Spanish religious and social symbolism.

The 48-year history of the Ballet Folklorico de Mexico de Amalia Hernandez is as brilliant as the colors of its lavish costumes. In 1952, the formation of Ballet Folklorico de Mexico de Amalia Hernandez founded a company with only eight dancers. Her success led to a weekly television show. As director, choreographer and dancer, she produced a one-hour dance program each week for 67 weeks. It was during this period that she began training her dancers in classical ballet and modern dance techniques prior to introducing them to the folk dance traditions of Mexico. This was one of her greatest innovations. She broke new ground and since then, has been an influential force in the world of folk dance.

IN TWO SHORT YEARS WITH US, YOUR VALUE WILL REALLY GROW.

A two-year enlistment in the Army is all it takes to become more valuable to employers. Because the two years after training you spend as a member of an Army team will give you discipline, maturity and the ability to work with others—the qualities that will help you build a good career in a worthwhile job. You might even be eligible for an enlistment bonus of up to $5,000. Find out how you can make this solid investment in your future and maybe even earn a bonus. Talk to your local Army Recruiter Today!

(909) 885-5664
(909) 783-2767
(909) 877-9770

ARMY. BE ALL YOU CAN BE.

Ballet Folklorico de Mexico de Amalia Hernandez continues its long-time tradition of offering corporate-sponsored free performances for students in selected cities, funded by the Children's Cultural Education Fund. Founded by Ms. Hernandez and Columba Bush (wife of Governor Jeb Bush of Florida and Mexican-born daughter-in-law of former President George Bush), the Children's Cultural Education Fund provides educational programs for 20,000 young people throughout the tour cities this year and has provided free Kids Shows for more than 300,000 children.

Enhanced with classroom study materials, these free performances assist teachers and students in enriching their understanding and appreciating of the Mexican Culture. For children of Latino descent, this experience helps in developing a strong sense of pride in their cultures.

The September 26 daytime performance includes 1,619 students and 181 adults, courtesy of UCR. School Districts in the Inland Empire sending selected students are Alvord, Riverside, Colton, private schools such as the Active Learning, Love of Children Center and Notre Dame High School and San Bernardino County Superintendent of Schools.

For more information on energy conservation, contact Riverside Public Utilities Marketing Communications at 909-826-5538 or visit our website at www.ci.riverside.ca.us/utilities.
Congressman Joe Baca (D-Rialto) announced on Tuesday that the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) has awarded grants totaling $3,342,000 to the City of Ontario for housing assistance and community development programs. Ontario will be receiving $2,485,000 for the Community Development Block Grant (CDBG) Program; $769,000 for the Home Investment Partnership Programs; and, $88,000 for the Emergency Shelter Grant Program.

The Community Development Block Grant Program funds can be used to revitalize neighborhoods, expand affordable housing and economic opportunities, and improve community facilities and services, primarily to benefit low-and moderate-income persons. The program has been in existence since 1974.

The HOME Program provides funds for communities to partner with local non-profit groups in funding a wide range of activities to build, purchase, or rehabilitate affordable housing for rent or homeownership for low-income individuals. The Emergency Shelter Grants can be used to rehabilitate or convert buildings into homeless shelters.

"These are important grants for Ontario," Baca said. "These Federal dollars coming back to the Inland Empire help to bring our communities and residents together to rehabilitate housing, assist first-time homebuyers, improve public facilities, and help some of our most needy residents."

"We need increased funding levels for these programs, not less," Baca said. "The people of the Inland region need this assistance as we continue to grow and as housing affordability and availability become key concerns. We need to prepare the communities of the Inland Empire for the 21st Century."

COLORECTAL CANCER: WHAT EVERYONE SHOULD KNOW!

(NAPS)—Growing older is a fact of life. But the risk of colon cancer—America's second-most common cancer killer—doesn't have to be. There's something you can do.

An estimated 130,000 Americans—men and women—are diagnosed with colorectal cancer each year and approximately 56,000 will die annually; however, research shows that with regular screening and the removal of precancerous growths or polyps you can prevent colon cancer death. When detected early, colon cancer is most common after the age of 50 but it can strike at much younger ages and the chance of colon cancer increases as more people live longer and as housing affordability and availability become key concerns. We need to prepare the communities of the Inland Empire for the 21st Century."

NEW COURSE ON IMMIGRATION FROM LATIN AMERICA OFFERED BY UCLA EXTENSION

New UCLA Extension course look at Latinos in the United States and the social, political and economic forces that have affected them in the 20th century. "U.S. Immigration from Latin America - 20th Century Trends and Phenomena" meets from 7-10 p.m., Tuesdays, September 26 through December 12, at UCLA, Bunche Hall, Room 3178. Cost: $195 (non-credit), $335 (credit).

Instructor Juan M. Benitez, CPhil in History, UCLA, addresses the questions:

• Why do people immigrate?
• How does immigration differ for people of Mexican, Puerto Rican, and Cuban origin?
• What is the experience of the immigrant?

Slide presentations, videos, and guest speakers complement the lectures.

For more information, call (310)206-8456. To register for courses, call (310)825-9971 or (818) 784-7006. Visit the UCLA Extension Web site at www.uclaextension.org.

CONSULATE OF MEXICO IN SAN BERNARDINO INSTITUTES ANNUAL "SEMANA DE MEXICO"

Mexico educational and cultural demonstrations will be held throughout the counties of Riverside and San Bernardino, including art exhibits, lectures, artesan and musical presentations, etc.

An International Trade Show, on Thursday and Friday at the Radisson Hotel, will showcase products, services and trade and investment opportunities with three Mexican states—Baja California, Jalisco and Guerrero. It will also provide a forum for workshops and presentations on trade and commerce by Bancomext, El Colegio de la Frontera Norte, RCC's California - Mexico Trade Assistance Center, and the US Department of Commerce's Inland Empire Export Assistance Center, among others.

The Governor of the State of Baja California, Mr. Alejandro Gonzalez Alcocer, will be the keynote speaker during Thursday's luncheon. The Lt. Governor of California, Mr. Cruz Bustamante has been invited to speak at the luncheon on Friday.

Simultaneously held on Thursday and Friday, a Business Expo, at the Carousel Mall, will offer regional businesses an increased opportunity for exposure and new business.

Already 36 of the 40 booths available for the trade show have been reserved or sold. Select sponsorship opportunities are still available. For more information on how to participate, please call the Consulate of Mexico in San Bernardino (909) 889-9837 or via fax at (909) 889-8285.
CUBAN SCHOLAR TO SPEAK AT UCR

A Cuban scholar will speak at 6:30 p.m. Friday, Sept. 1, at the University of California, Riverside on “The Role of Women in Cuba’s Revolution: Past, Present and Future,” and “The U.S. Embargo on Cuba: 38 Years Later, Is it any Closer to Ending?” The speech, a reception preceding it and a panel discussion following are free and open to the public. They will be held at the Humanities and Social Sciences building, Room 1501.

Norma Vasallo Barrueta, Director of Women’s Studies at the University of Havana, will be speaking at UCR as part of a statewide university speaking tour.

Trained as a psychologist, Vasallo Barrueta lectures internationally about Cuba’s social and economic restructuring, most recently, the use of market forces. She has examined their impact on women, a woman’s ability to reach decision-making positions, and how professional women’s roles have changed in Cuba.

Vasallo Barrueta has authored several studies, among them, “Social Subjectivity of Women: A Study of Cuban women in different roles and of different generations” and “Economic Restructuring and Social Change: It’s Impacts on Cuban Women.”

The panel will include Christine W. Gailey, chair of the Department of Women’s Studies at UCR, and several journalists. Armando Navarro, UCR Ethnic Studies chair, will moderate the panel discussion, which is preceded by a 5:30 p.m. reception.

The following UCR groups are sponsoring the event: The Ernesto Galarza Research Bureau, the departments of Ethnic and Women’s Studies, and the Chicano Student Programs.

For more information, call the UCR Center for Social and Behavioral Science Research at (909) 787-2196.

“FRIENDRAISING: THE MASTER KEY TO FUNDRAISING”

The Resource Center for Nonprofit Management in partnership with The Los Angeles Times is presenting a workshop on fundraising and donor cultivation.

In the training, nonprofit staff, board members and volunteers will learn:

a. How to turn current contacts into potential partners.

b. Strategies to help cultivate current donors into future donors.

c. How to acquire written and computer techniques to track donors for big payoffs.

d. The art of “friendraising”.

The workshop is scheduled for Thursday September 7th, 2000 from 8:00 am to 4:00 pm.

The class will be held at Parkview Community Hospital’s Founder’s Center in the Dailey Room at 3865 Jackson Street in Riverside. For information, please call (909) 686-2890.

The cost for the workshop is $50.00. Presenters: Robert Davis is a national trainer and co-author of “Business By Referral” and author of “Implement Now, Perfect Later”. Mr. Davis is an expert in the art of networking and maximizing contacts for positive business results.

Amy Cardullo Ms. Cardullo has been a fund raising professional for over 15 years, achieving status as a Certified Fund Raising Executive in 1987. Currently, she serves as Director of the Riverside Community College Foundation, which has successfully raised more than $3 million in scholarship support, including $1.5 for the nationally recognized Passport to College program.

Seating is limited to 20 so register early by calling (909) 686-2890.
There is Hope

AMERICAN CANCER SOCIETY
1-800-ACS-2345 www.cancer.org

SERIGRAFISTA!
Persona para imprimir playeras,
Exp. O nociones trabajador (a).
No se necesita hablar Ingles.
Llame (909) 884-1933

Cocktail & Food Waitresses Needed
Ruben’s Villa Restaurant
& Cocktail Lounge
Apply between: 11:00 am to 1:00 pm
OR 5:00 pm to 6:00 pm
Closed Wednesdays
1293 W. 5th Street
San Bernardino, CA (909) 888-7921

SCREENPRINTER NEEDED!
For silk screening shop
Exp. Preferred - Male or Female
Call: (909) 884-1933

IMPROVE YOUR FAMILY’S FINANCES
Overwhelmed by debt?
Nonprofit service that helps you get out of debt.
No loans.
• Fast, private service by phone
• Stop collection calls - Confidential
• One low monthly payment
Start getting out of debt TODAY!
Call Concord Credit
1-888-454-2381 code1609

BARTER EXCHANGE
Additional Business Through Bartering
The Personal Touch
Attention business Owners!
How would you like more CASH in your pocket?
• Over 150 Barter Members • Barter the needs for your business
• Personal • Legal • Landscaping • Medical • Corporate gifts • Advertising
• Photography • Auto Expense • Catering • TV’s/Appliances Etc…
Now doesn’t that sound GREAT? Interested
(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133
Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony
15 YEARS IN BUSINESS

Keep Moving Forward at
CRAFTON HILLS COMMUNITY COLLEGE
Visit our Campus Today!

• In-state tuition of $11 per unit
• Close to home and work
• Re-entry services to help students returning to college
• Financial Aid for those who qualify
• Access to latest computer technology & beginning computer classes
• Smaller campus & beautiful location

For more information, call the
CHC Admissions Office at: (909) 389-3372
11711 Sand Canyon Road, Yucaipa
Accredited by the Western Association of Schools and Colleges

Keep Your Cool

How can you keep your business cool and save money while doing so? By participating in Riverside Public Utilities’ air conditioning rebate program for new and replacement units, that’s how.

RPU offers its business customers annual rebates of up to $5,000 per account for replacing older inefficient air-conditioning units with new high efficiency ones.

You’ll not only receive monetary benefits, but you’ll continue to save daily with reduced energy costs.

For more information on the Air Conditioning Rebate Program, contact a Business Development Representative today at (909) 826-5485.

Cocktail & Food Waitresses Needed

Cocktail & Food Waitresses Needed
Ruben’s Villa Restaurant
& Cocktail Lounge
Apply between: 11:00 am to 1:00 pm
OR 5:00 pm to 6:00 pm
Closed Wednesdays
1293 W. 5th Street
San Bernardino, CA (909) 888-7921

SCREENPRINTER NEEDED!
For silk screening shop
Exp. Preferred - Male or Female
Call: (909) 884-1933

IMPROVE YOUR FAMILY’S FINANCES
Overwhelmed by debt?
Nonprofit service that helps you get out of debt.
No loans.
• Fast, private service by phone
• Stop collection calls - Confidential
• One low monthly payment
Start getting out of debt TODAY!
Call Concord Credit
1-888-454-2381 code1609

BARTER EXCHANGE
Additional Business Through Bartering
The Personal Touch
Attention business Owners!
How would you like more CASH in your pocket?
• Over 150 Barter Members • Barter the needs for your business
• Personal • Legal • Landscaping • Medical • Corporate gifts • Advertising
• Photography • Auto Expense • Catering • TV’s/Appliances Etc…
Now doesn’t that sound GREAT? Interested
(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133
Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony
15 YEARS IN BUSINESS

Keep Moving Forward at
CRAFTON HILLS COMMUNITY COLLEGE
Visit our Campus Today!

• In-state tuition of $11 per unit
• Close to home and work
• Re-entry services to help students returning to college
• Financial Aid for those who qualify
• Access to latest computer technology & beginning computer classes
• Smaller campus & beautiful location

For more information, call the
CHC Admissions Office at: (909) 389-3372
11711 Sand Canyon Road, Yucaipa
Accredited by the Western Association of Schools and Colleges

Keep Your Cool

How can you keep your business cool and save money while doing so? By participating in Riverside Public Utilities’ air conditioning rebate program for new and replacement units, that’s how.

RPU offers its business customers annual rebates of up to $5,000 per account for replacing older inefficient air-conditioning units with new high efficiency ones.

You’ll not only receive monetary benefits, but you’ll continue to save daily with reduced energy costs.

For more information on the Air Conditioning Rebate Program, contact a Business Development Representative today at (909) 826-5485.

Cocktail & Food Waitresses Needed

Cocktail & Food Waitresses Needed
Ruben’s Villa Restaurant
& Cocktail Lounge
Apply between: 11:00 am to 1:00 pm
OR 5:00 pm to 6:00 pm
Closed Wednesdays
1293 W. 5th Street
San Bernardino, CA (909) 888-7921

SCREENPRINTER NEEDED!
For silk screening shop
Exp. Preferred - Male or Female
Call: (909) 884-1933

IMPROVE YOUR FAMILY’S FINANCES
Overwhelmed by debt?
Nonprofit service that helps you get out of debt.
No loans.
• Fast, private service by phone
• Stop collection calls - Confidential
• One low monthly payment
Start getting out of debt TODAY!
Call Concord Credit
1-888-454-2381 code1609

BARTER EXCHANGE
Additional Business Through Bartering
The Personal Touch
Attention business Owners!
How would you like more CASH in your pocket?
• Over 150 Barter Members • Barter the needs for your business
• Personal • Legal • Landscaping • Medical • Corporate gifts • Advertising
• Photography • Auto Expense • Catering • TV’s/Appliances Etc…
Now doesn’t that sound GREAT? Interested
(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133
Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony
15 YEARS IN BUSINESS

Keep Moving Forward at
CRAFTON HILLS COMMUNITY COLLEGE
Visit our Campus Today!

• In-state tuition of $11 per unit
• Close to home and work
• Re-entry services to help students returning to college
• Financial Aid for those who qualify
• Access to latest computer technology & beginning computer classes
• Smaller campus & beautiful location

For more information, call the
CHC Admissions Office at: (909) 389-3372
11711 Sand Canyon Road, Yucaipa
Accredited by the Western Association of Schools and Colleges

Keep Your Cool

How can you keep your business cool and save money while doing so? By participating in Riverside Public Utilities’ air conditioning rebate program for new and replacement units, that’s how.

RPU offers its business customers annual rebates of up to $5,000 per account for replacing older inefficient air-conditioning units with new high efficiency ones.

You’ll not only receive monetary benefits, but you’ll continue to save daily with reduced energy costs.

For more information on the Air Conditioning Rebate Program, contact a Business Development Representative today at (909) 826-5485.
Community is the shared spirit of common history.
Community is understanding that we're all in this together.
Community is knowing other people's needs without even having to ask.

New York Life first started doing business here a long time ago.
The fact is, New York Life Agents don't just make their livelihood here, they live here. And that's why we have a pretty good idea about the things that concern you.

NEW YORK LIFE
Offering Insurance and Other Financial Products.

Inland Empire
New York Life
560 East Hospitality Lane, Suite 300
San Bernardino, CA 92408
Tel: (909) 888-1315
Fax: (909) 884-0566

For information about career opportunities in sales and sales management with New York Life, please call (877) 692-8432
Su Compasía De Hoy Y De Siempre*